

# La Voz de Menorca

Número suelto . . . 10 céntimos  
Número atrasado : 20

DIARIO REPUBLICANO

Año XXVI - Número 8448

Subscripción  
En la Isla, al mes . . . Ptas. 2'00  
Resto de España . . . 3'00  
Estranjero, al año . . . 50'00

MAHON VIERNES 28 AGOSTO 1931

Redacción y Administración:  
CALLE NUEVA.

## El gran acto republicano de Valladolid

# Texto taquigráfico del formidable discurso de Alejandro Lerroux

« Cuando en la cumbre de la vida se suman tantas responsabilidades y se ha tenido la suerte de recibir tantas recompensas tras una vida larga de trabajo y — si me permitís la inmodestia — de sacrificios, no puede un hombre de mi representación asomarse a esta tribuna sin hacerlo con el propósito de expresarse en términos de la mayor sinceridad, porque sinceridad es verdad, y venir aquí a decir al público otra cosa que no sea la verdad que uno siente — que a veces puede ser también el error, con buena voluntad profesado —, es hacer traición a la conciencia y hacer traición a aquella representación que se tiene en la vida pública. (Muchos aplausos).

Han sido necesarias estas primeras palabras para decir que estoy asombrado de la expectación que ha despertado entre mis amigos y entre el público en general el discurso que voy a tener el honor de pronunciar. Si ello significa exclusivamente un estado de inquietud espiritual, que busca por todas partes la más rápida solución a los importantes problemas nacionales que deben preocupar a todo español, bien está. Pero si ello significa una abdicación del propio poder individual, una exaltación del espíritu mesiánico, un propósito de declinar toda la responsabilidad personal sobre un hombre a quien se llama « salvador », yo lo rechazo con todas mis energías.

No. Los pueblos que llegan al estado de libertad política en que teóricamente, y pronto prácticamente, está el pueblo español, no deben buscar fuera de cada uno de sus individuos la salvación colectiva, porque ello representaría, aunque fuese solamente en el orden espiritual, la creación de una nueva dictadura, que si fracasaba, constituiría una nueva decepción, un nuevo estancamiento y una nueva apetencia para que surgiesen las tiranías pasadas. (Gran ovación).

Quiero recoger todas estas cosas, que llenan también mi alma de inquietudes.

### « No vengo a hacer una demanda del Poder »

No. Yo no vengo aquí con el propósito de plantear un pleito y de hacer una demanda del Poder público, porque el Poder público lo tenemos todos en las manos, y a mí, oficialmente, me corresponde aquella dozava parte con la cual estoy solidarizado con el Gobierno de la República.

No vengo a hacer una demanda del Poder, porque no importa nada quién ha de ser el hombre que haya de recogerlo en lo por venir, cuando se haya aprobado la Constitución. Lo que importa es que exista el hombre, y al decir hombre quiero decir la sementera de hombres, quiero decir la organización de hombres, quiero decir la espiritualidad conjunta y armónica de unos cuantos hombres que bajo una doctrina, bajo una bandera, con una disciplina y con una dirección o un jefe, puedan constituir uno de esos instrumentos indispensables y necesarios de gobierno que se llaman partidos políticos. Eso es lo que interesa y a eso es a lo que vengo.

### Lerroux, presidente del Poder Ejecutivo del Partido Radical

Y, luego de decirlo esto agregará que yo he sido hasta el día del triunfo de la República el jefe del Partido Republicano Radical porque era un Partido militante, en perpetua revolución más o menos viva, contra los Poderes constituidos, y porque un Partido en esas condiciones necesita un caudillo y un jefe. Y es un hipócrita y un farsante el que

abomina en tales circunstancias del general o del caudillo que le ha de llevar a la victoria o a la derrota. Pero desde aquella fecha ya no soy el jefe del Partido Radical; desde aquella fecha soy el presidente del Poder ejecutivo que el Partido Republicano Radical, obrando democráticamente y en uso de su derecho, ha querido darse para continuar su obra en la historia de España. (Ovación).

Es cierto que durante muchos años yo he venido diciendo « yo gobernaré ». Pero no he sido nunca tan necio, tan vanidoso, que cuando hablase así quisiera dar a entender que había de gobernar necesariamente mi persona, que no estaba adornada de virtudes ni cualidades que no concurrían en otros muchos. Ya veis si soy soberbio, que no digo que no concurrían en todos, sino solamente en otros muchos.

### Radicales y gubernamentales

Cuando decía « yo gobernaré », decía « gobernaré la República, y con la República gobernaré el Partido Republicano Radical », porque ya sabía yo que en la evolución que se marcaba en los tiempos, conforme iban naciendo a nuestra izquierda otras inquietudes que se plasmaban en organizaciones nuevas, desde las más moderadas, no conformes con nosotros, a las más extremistas, se iba creando una situación central al Partido Republicano Radical, que en la plenitud de sus responsabilidades viene a decir hoy frente a todos, derechas e izquierdas:

— Si, nosotros radicales, sí. Pero nosotros gubernamentales. Nosotros radicales, sí; pero nosotros conservadores de la República, de las esencias de la República, de las aspiraciones de la República, que quiere la justicia social en primer término, que quiere libertad para todo el mundo, que quiere igualdad para todas las clases sociales.

### Lo que importa

¿Qué importa la crisis que necesariamente sufrirá la actual situación en el momento en que aprobada la Constitución que va a empezar a discutirse en el Parlamento sea elegido el presidente de la República, y éste, en la plenitud de sus poderes, designe la persona a quien otorgará la confianza para que forme un nuevo Gobierno homogéneo o de alianza? ¿Qué importa eso?

En el orden personal, yo no merezco haber llegado a más. En el orden político, lo que interesa es que se constituya un Gobierno que se dedique a la defensa de la República y a su afianzamiento. En el orden de partidos, el republicano Radical tiene dadas tales pruebas de patriotismo, de generosidad, de desinterés, que de no haberlas dado sería el número uno en el Parlamento actual, acaso con una mayoría completa, y sin embargo, ha entendido que lo indispensable era abrir paso y cederlo, en muchas ocasiones a expensas de su propio derecho, a esas otras fuerzas sociales que conviviendo con nosotros logran una conciencia de responsabilidad en la obra de gobierno que antes no tenían, y a esos otros partidos republicanos que son también indispensables en el dinamismo de la política nacional, porque un solo partido representaría también una dictadura, y varios partidos representan no solamente la posibilidad de poder sustituir al que cometa errores, sino también una reserva que en todo momento garantice que el Poder público no va a tener una solución de continuidad en la cual queden en medio de la calle los atributos de gobierno.

Así, pues, yo no he venido aquí a lo que muchos se imaginan. Yo he venido aquí a hacer un acto de propaganda política que tiene por objeto, en primer lugar, estimular a mis amigos y a todas las clases sociales que hoy se incorporan a la vida pública llenos de inquietud por el porvenir de la patria para que se afilien en los censos del Partido Radical.

Y hay que hablar con toda claridad para que se sepa cual es la manera de pensar y de sentir del Partido Republicano Radical. Palenques son estos a los que deben acudir todos los que, con diferencias respecto al programa de conducta o doctrina quieran, a su vez, constituir esos otros partidos con los cuales es menester que nosotros vayamos en paz, en cordialidad y en perfecta inteligencia. Que estos primeros años de República son tan difíciles, tan expuestos a todos los peligros, que sin esas inteligencias podría darse el caso de que lo que la impotencia enemiga no puede hacer, lo que hicieran nuestras propias discordias, ahuyentando de nuestro lado estados de opinión que hoy nos asisten con fuerza moral insopachada.

### « Yo estoy donde estaba »

No importe a mis amigos que no haya reciprocidad en esta conducta. No. ¡ Si yo no vengo a pedir clemencia sembrando estos gérmenes de fraternidad! ¡ Si no la necesité! ¡ Si no la he necesitado jamás! Llego ya a la cumbre de mi vida. Si mi fortaleza física lo permite, prestaré el concurso que he prestado siempre a la obra del perfeccionamiento social desde la tribuna de este Partido Republicano, y yo seré feliz. Si una enfermedad me corta el camino, yo seguiré aludando el voto de la República en marcha ascendente hacia lo por venir. Si me enferman, « qui pax y des pax gloria », porque en el más allá no creo.

No se inquieten, pues, mis amigos por que oigan decir que yo no hago conservador o reaccionario y que no me falta nada ponerme el hábito y la cegulla. Mientras no vean mi falta de sentido de la realidad, del espíritu de tolerancia, del conocimiento del momento en que vivimos, no se preocupen. Yo estoy donde estaba, sin la pretensión de ser el jefe del mundo, sino asistiendo a este espectáculo en virtud del cual está fuera de la propia conciencia la manifestación de su sentir en una multitud de hombres que nalgan a nuestras tragedias con la más absoluta tranquilidad. Yo no los censuro. Vengán acá, porque es la hora de llamar a todos los que se conformen con la doctrina que nosotros sustentamos y se subordinen a la disciplina que nosotros hemos establecido.

Se dirá que me hago hombre de demasado orden. Yo reto a cualquier hombre público republicano que se atreva a esomarse aquí, a este micrófono, a decir que preconiza el desorden. Yo no he entendido jamás, ni antes ni ahora, pero menos ahora que antes, que pueda convivir la necesidad sin un orden jurídico establecido. De ese orden yo hablo. ¿Es que yo voy a hablar del orden en las procesiones?

No. Orden, no suprime pasión, ni discusión, ni debate, ni siquiera de ideas, ni siquiera discrepancia. Orden quiere decir el propósito de todos los hombres reunidos en sus comicios para dar una libertad, pero resueltos a adoptar en lo político lo que acuerde la mayoría, en lo social, lo que tenga establecido la ley, y en la convivencia de todos, la autoridad, que es la representación de la ley.

### Serviré a la república, si no como gobernante, como elector

Ya sé que a los militantes que acudieron hasta el 14 de abril, acostumbrados a la lucha hosca y a algunos veces terrible, contra los Poderes constituidos ha de costarles mucho trabajo adaptarse a esta vida. Esos hombres despiadados son los que están produciendo esas perturbaciones momentáneas, transitorias, llenas de impetuosidad, porque aquí hay ahora un partido de parecer más a la izquierda y de parecer más radical, cuando no

hay más a la izquierda ni más radical, que dedicarse a la defensa y conservación de la República. A mí no me preocupa que surjan, que nazcan a la izquierda sobre todo dentro del campo de la República. A mí no me preocupa que me echen al centro o que me lleven a la derecha. Lo que no conseguirán es quitarme mi convencimiento y mi doctrina de toda la vida. Con eso me voy a donde me dejen. Si sirvo, serviré a la República, si no como gobernante, como elector. ¿Pues qué? ¿Quién ha traído la República? La República, que necesitaba de un esfuerzo superior en un momento determinado, la ha traído el elector, que tuvo el valor cívico de ir a las urnas, y a pesar del prestamista, y a pesar del cacique, y a pesar del agente de autoridad, supo depositar en las urnas con la papeleta la expresión de su aspiración a la independencia espiritual.

### Esta es la hora de saber conservar la República

Pues a esos amigos que hasta ayer fueron los militantes revolucionarios que propugnaron durante tantos años por el advenimiento de la República, yo les digo, variando las frases de los cadillos de Villalar: « Ayer fué la hora de luchar como caballeros; hoy es el momento de morir como cristianos; ayer fué la hora de luchar como revolucionarios por la conquista del Poder; hoy, que tenemos el Poder en las manos, es la hora de luchar por su conservación, por la defensa de la República, por la propagación de los ideales que la República encarna, por el levantamiento de las masas de mejora social de esa fuerza trabajadora que está de rodillas sobre el polvo de la tierra, por el acercamiento de esa otra clase social que representa la propiedad y el capital y cuya asistencia y colaboración nos es tan necesaria como la de la clase trabajadora.

### Labor de atracción, si, pero para los que no tengan tacha moral

No prosperarán, no crecerán los partidos republicanos que, a pretexto de defender la pureza de sus doctrinas, pongan un valladar a su puerta, un tamiz por el que no pueda pasar cierta clase de personas. Yo he dicho, y con frase gráfica, que quiero repetir ahora, que mientras nuestros mujeres no para hombres con veintidós años, mayoría de edad, o con veintitres, actual edad electoral, nosotros tenemos el deber de atender a toda esa muchedumbre que, no teniendo en su historia ninguna tacha moral, no tiene otra rectificación que hacer que lo de su antigua filiación política. Cerrarle el paso es tanto como dejar reducido a los partidos, y yo no quiero ver el año reducido a esa condición, a la de un tabernáculo donde se va a conservar la doctrina, que al cabo del tiempo habrá perdido su esencia y toda su eficacia.

En este caso nos convertiríamos en conservadores de recuerdos. Y no; nosotros necesitamos el dinamismo de la vida política, nosotros necesitamos el concurso de los elementos que, persuadidos por los hechos, como suelen persuadirse las masas, más que por las predicaciones en esta hora solemne de tantos peligros para la patria, busque en nuestros censos la manera de colaborar con nosotros en la obra de levantar a España de su prostración y de conservar la República.

Yo quiero recordar aquí que durante muchos años, con un propósito estratégico que muchos no entendieron de probar a los ministros de la monarquía, yo decía: « Hay dos hitos que ensayar, porque ya se egojan: el Partido conservador no tiene hombres, ni masa, ni doctrina. El Partido liberal está deshecho y ha perdido sus esencias. Quedan dos hombres: Melquíades y Alba, Alba y Melquíades? »

Pasó el tiempo y la monarquía no estrenó no ensayó ni la una ni la otra. Ha triunfado la República y esos hombres están a la puerta esperando la hora en que, después de la penitencia impuesta por sus propios errores, se les permita volver a su actividad política y colaborar con los partidos republicanos. Y según su estado de conciencia, ellos y aquellos que estuvieron a punto, en la obra constituyente, de formar con nosotros la fuerza revolucionaria que habla de hacer caer a la monarquía, habrán necesariamente de prestar su concurso a los gobernantes.

Con que imaginad que si esto digo de esos hombres a los que se puede imputar la responsabilidad de sus respectivos partidos en los tiempos pasados, ¿qué diré de todas aquellas otras muchedumbres que no coinciden ni entera ni exactamente con todos los postulados de nuestro programa, se acercan a nosotros, a nuestros Comités de los pueblos finalmente, algunos asomándose a la ventana para ver si les pondrán cara sonriente los republicanos históricos? Yo digo que no hay que alejar a esos elementos. Hay que atraerlos. ¿Por qué? Por que los partidos republicanos, para resolver los problemas nacionales necesitan la asistencia de todas las clases sociales. Partido republicano no puede decir, ni quiere decir, ni debe decir partido de una determinada clase social. Partido republicano quiere decir convicción en un programa doctrinal y acatamiento a una disciplina de todas las clases sociales que lo integren.

Yo por eso, con la asistencia de todos ellos, cuando se nos planteen problemas como, por ejemplo, el de la enseñanza, habremos de encontrar su impulso, para que multiplicando las escuelas, y sobre todo multiplicando los maestros, en breve espacio de tiempo tengamos una generación de hombres que vayan a luchar en las urnas con la conciencia plena de las nuevas esencias que los partidos republicanos tienen.

### El problema religioso. — La ejemplo laica de Lerroux

Y por eso cuando se planteen problemas como el religioso — ¡ qué qué expectación! — también se podrá resolver.

Hay mucha gente que magis poco menos que vengo a combatir. No. Yo vengo a decir aquí lo que he dicho delante de comisiones de católicos, delante de obispos, delante de todos los que me han hecho el honor de visitarme. (Me han hecho el honor, por lo mismo que son adversarios y llenan confianza en mi equanimidad y en mi espíritu tolerante).

Yo soy un hombre de vida absolutamente laica, que no ha hecho del anticlericalismo una bandera porque había otros problemas que me preocupaban más y había otros hombres que se dedicaban a esos problemas, y a cuyo lado estuve yo.

Yo soy un hombre de vida completamente laica, repleto, y yo apeño a la conciencia de muchos que me escuchan para que digan al lo son tanto como yo cuando pienso que, a propósito de una pretendida libertad dejada a sus mujeres y a sus hijos que vayan al con festario o que se eduquen en los colegios científicos. No solamente soy yo laico, sino que lo es mi hogar, mi hogar entero, y la parte de mi hogar que en el transcurso del tiempo cayó en la tierra reposa en el cementerio civil, tan sagrado para mí como el cementerio católico o como cualquiera otro. (Grandes aplausos).

Peró es que yo, respondiendo a esos aplausos, considero con el mismo respeto el cementerio católico que el cementerio civil. Los que reposan allí ya no son más mis enemigos, ya no son mis adversarios. Y un hombre así os viene a decir que lo primero que necesitamos para enjuiciar bien este problema es levantar el espíritu de tolerancia y después pensar que no hay alma que no sienta a su manera una emoción religiosa, y lo que necesitamos es tolerancia y espiritualidad para enfocar bien este asunto.

### Lerroux, partidario de la separación de la Iglesia y el Estado.

Como político yo soy partidario de la separación de la Iglesia y el Estado. (Gran ovación).

¿Está bien claro, verdad? ¿Y lo habéis aplaudido, verdad? Pues vamos a ver si aplaudís lo que sigue:

Como político soy partidario de la separación de la Iglesia y el Estado. Como gobernante soy partidario de que eso se someta a la ley mediante una pública discusión en el Parlamento, y que sea la mayoría representada en el Parlamento, la mayoría del país, lo que decida. Porque si de esa manera se hiciesen oídos todos los intereses, serían echados todos los derechos. No será arrojado nadie. La separación se habrá de hacer en virtud de un convenio, porque separación no quiere decir guerra civil, ni quita



# SERVICIO TELEGRAFICO

DE LA VOZ DE MENORCA  
DE NUESTROS CORRESPONSALES

Barcelona 28 a las 2 5

## Asamblea Constituyente

### La sesión de ayer

#### Preliminares

A las 5 y 59 el presidente señor Besteiro sube al estrado presidencial con objeto de abrir la sesión.

Animación en las tribunas.

Como en ese momento sólo hay en las escaños una docena próximamente de diputados suenan los timbres a todo sonar para advertir que va a empezar la sesión.

Se lee el acta de la anterior y es aprobada.

Entran en el salón de sesiones y pasan al banco a los ministros de Hacienda y de Gobernación.

Llegan también muchos diputados.

#### Ruegos y preguntas

El señor Besteiro dispone que se inicie el período de ruegos y preguntas.

Toma la palabra, previa la venia del presidente, el señor Núñez y se dedica a defender la venta de libros en estaciones.

El señor Aguirre censura que las cátedras acumuladas se den sin oposición.

El MINISTRO DE INSTRUCCION: Se corregirá esa anomalía y se evitarán las acumulaciones.

Se formulan otros ruegos y preguntas que afectan a intereses locales.

#### La cuestión clerical

Continúa el debate sobre la suspensión de periódicos reaccionarios y clericales, motivada por que en forma declaradamente faciosa excitaban a la rebelión y la guerra contra la República.

Habla para rectificar al señor Gil Robles. Invoca el Estado, el derecho y la moral jurídica. Pide que el rigor se aplique a todos.

Con estas palabras alude a los periódicos «El Sol» y «La Bandera Roja» de Bilbao y pretende hacer cesar que se los trate de un modo excepcional.

El ministro de Hacienda y al mismo tiempo diputado don Indalecio Prieto habla para recoger alusiones.

Recuerda las heridas y las injurias que tiene recibidas, las antiguas clericales.

Habla con valentía y veracidad de los negocios turbios de los grandes capitalistas bilbaínos y de los mil onces que les reguló la dictadura después de salir los al pueblo.

Aquellos negocios valieron una deportación al marqués de Comillas por querer hablar claro y acusar los latrocinios.

El de Urquijo—continúa el señor Prieto—ha cobrado indebidamente unos millones (transacción marmalosa)

Refiere que un periódico sirve en Jaca, en la montaña a los contrabandistas.

Dice que los socialistas aceptaron los aceddes de real orden para tranquilidad de todos los vecinos y para que cada cura tenga su barrigana (vivas protestas de los clericales).

El señor MADARIAGA: Debo declarar que yo no quise molestar al señor ministro. Lo que dije es que el yo tuviese el capital del señor Prieto... que no se cual es...

Apenas pronunciadas estas palabras se promueve un escándalo enorme.

El PRESIDENTE: Eso es una injuria. Ciertas palabras no deben pronunciarse cuando falta valor para sostenerlas (aplausos).

Los socialistas y los nacionalistas se increpan mutuamente.

Don Indalecio Prieto reanuda su discurso. Después de agradecer la defensa del señor Besteiro demuestra plenamente la intervención de los curas en la política y sus connivencias con los nacionalistas con el obispo que era de Vitoria señor Múgica, agitador faccioso.

El orador lee un artículo del canónigo señor Plidán en el que se afirma que el Africa empieza en Madrid.

Esa cordialidad que brindan los nacionalistas—sigue el señor Prieto—va encaminada a convertir a Vizcaya en un reducio clerical dentro de España (aplausos)

¡¡Aplánese definitivamente el plan de obras urgentes.

NOTA DE LA REDACCION.—En el despacho recibido hay aquí una incongruencia o laguna. Siguen estas palabras textuales:

«Explica (¿quién?) orígenes alianza republicana».

Por las palabras que contiene luego el despacho recibido se comprende, aún cuando no se dice aquel, que ha sido leído y presentado el proyecto de Constitución y en este sentido los ampliamos.

#### El proyecto de Constitución

Se inicia el debate sobre el proyecto de nueva Constitución presentado previamente por la comisión encargada de redactarlo.

El PRESIDENTE: Para este debate se conceden tres turnos en pro y tres en contra, con forme previene el reglamento de la Cámara. Con arreglo al mismo la duración de los discursos será de media hora, ampliable, por acuerdo de la asamblea.

Se suprimen los discursos para recoger alusiones. Después de estas advertencias pón ganse de acuerdo las minutas para el debido orden en la discusión.

Se concede la palabra al presidente de la comisión que ha estudiado y redactado el proyecto de nueva Constitución.

El señor JIMENEZ ASUA: Señores diputados, ha llegado ya la hora de actuar más que de hablar. Que este discurso sirva de preámbulo del proyecto de Constitución que presentamos, preámbulo que la premura del tiempo ha impedido escribir.

Alude el orador a los diversos matices del dictamen que es obra de todos y sigue luego en estos o parecidos términos:

Recogemos los anhelos del pueblo y hemos examinado las Constituciones extranjeras

Defiende el señor Jiménez Asua el sentido izquierdista del proyecto constitucional. Dice que el socialismo no es un partido político, sino una escuela de civilización.

Justifica el divorcio, la autonomía, los derechos del hombre, el espíritu democrático y la cámara única.

Después de una magnífica síntesis de todos los títulos de la nueva Constitución el señor Jiménez Asua dice que está hecho para evitar la restauración de la monarquía y corona su brillante discurso con estas frases.

A pesar de todos los avances que he indicado, señores diputados, nosotros creemos que lo hecho es sólo una obra conservadora de la República (clamorosa y prolongada ovación)

El grandilocuente discurso del presidente de la comisión constitucional ha sido escuchado en actitud intensamente expectante y con atención vivísima. Mientras el señor Jiménez Asua hablaba, en medio de un silencio absoluto la Cámara ofrecía un aspecto imponente.

El PRESIDENTE: Para consumir un turno en contra tiene la palabra el señor Molina.

El diputado, que es sacerdote, reconoce los errores. a su juicio, pero también los aciertos del proyecto constitucional. Pide respeto para los católicos, pues de lo contrario, cree el dicente que corre riesgo la República y que el daño es evidente para la patria.

El orador religioso se ha producido en forma templada y correcta, no ha provocado incidentes y ha sido escuchado con atención y respetuosa cortesía.

El PRESIDENTE: Para un turno en pro tiene la palabra el señor Sánchez Albornoz.

Mientras habla el orador los diputados se distraen.

El señor Sánchez Albornoz vierte muchos tópicos.

Dice que la República se ve amenazada por la derecha y por la izquierda.

Pide una política de universalidad (aplausos)

Se levanta la sesión a las nueve.

## Hojitas piadosas

(De «El Mercanti Valenciano».)

De los emigrados realistas que están en Francia, nos ha llegado por correo una hojita piadosa, de la que queemos acusar recto a nuestros remitentes.

Para que sepan que su mensaje patriótico está en manos del destinatario—al menos por lo que a mí hace—, y que lo republicano, aunque ano sea de los de la clase gran, no quite lo bien educado y lo cortés.

Los realistas españoles que veranean en Biarritz y en Fontainebleau y que pasan el tiempo lo mejor que pueden y endulzan las amarguras de la vida en los cabarets de París, no se acaban de consolar de dos cosas: de lo ingrato que con ellos nuestro pueblo ha sido y de lo mal que a todos ellos nos va y lo desgraciados que somos con la República.

¿Qué quieren sus mercedes? Se les ha de dejar marchar al extranjero con cajas y sus alhejas y no se les impide volver cuando a bien lo tengan a llevarse el resto

No se les ha guillotinado. No se les ha expropiado. No se les procesa por sabotear la economía pública arrambando con el dinero de sus cuentas corrientes y de nacionalización de su capital. Se les sigue pagando religiosamente las rentas de su papel, de sus fincas urbanas y de su latifundio. Cuando se habla de perlear éstos, se entiende si enore que se va a hacer legalmente y con la debida—no está ello muy claro—indemnización.

¿Y nos llaman ingratos todavía a sus aparceros y contreráneos? No lo entendemos. No vemos la Ingratitud, la falta de respeto y de equidad por parte alguna.

Yo quisieran sus pedres haber sido traídos por los nuestros con las mismas condiciones en el 89 y en 95 ¡Si esto más que una Revolución parece un rigodón!

Ea, no tienen sus Noblezas razón, señores oix señores nuestros. España se ha portado con sus enemigos grandiosamente, no como ellos por cierto miraban, sino según ella es de magnánima y largánima.

En cuanto a los males que ustedes suponen que nos afligen, no se preocupen y apuren dem estado por ellos, créanme, que nos otros no los reputamos cosa mayor

Sabemos que el camino de la libertad, como el del cielo, está sembrado de abrojos y que el querer tener dignidad se paga caro, cuesta sangre del alma

España habrá de sacrificar a su redención algunas ilusiones y no pocas comodidades.

No creemos, ciertamente, que la República era el maná o la ja con codornices que iban a ventros guisadas volando al estómago con sólo abrir la boca.

Pasemos muy malos ratos, es verdad. Pero quizá vendán aún de mayor fiebre—¡ojalá nos equivoquemos!—, de más congestionada nerviosidad y angustia.

Ningún pueblo moderno grande ha llegado al equilibrio democrático de que ahora disfruta sin haber sufrido esta crisis de adaptación en que nos irros penosamente nos debatimos.

Pero hemos de tener confianza. La República superará en este trance. Saldrá triunfante de él y no tardará en poder cantar victo la.

Mes demos por bueno que no es así. Que la tempestad se prolonga y la calma no viene y la nave no llega a puerto como esperamos.

¿Creen, señores de Andalucía, de Extremadura, de la Mancha, que el vernos sólo libre de vuestra arrogancia y de vuestra acerbía no nos indemna de todo pesar y ni es una compensación larga de nuestras mayores pesadumbres?

ANGEL SAMBLANCAT

## PALABRAS INUTILES

Hay muchas maneras de defender la República. Pero, lo de menos, es decirlo. En primer lugar, a la República se la defiende no creándole dificultades, no imaginando campañas insidiosas, siendo leal a su causa y valiente en su custodia.

Estamos cansados de «amigos» de la República, que, a renglón seguido, encuentran mal las disposiciones de la República y la boicotean y atacan a sus gobernantes, y procuran por todos los medios desacreditar la marcha del nuevo régimen.

Podían seguir haciendo lo que hacen, pero sin brindar amistad. Se ahorrarían palabras, que no les sirven para nada. Ni a ellos ni a la República.

### ¿QUIEN LO HUBIERA DICHO?

## Diálogo de actualidad

Una reunión de gentes derechistas. Hablan de la actualidad.

—¡El jefe de los integristas, detenido!

—¡Qué atrevimiento!

—¡Eso no había ocurrido nunca!

—¿Y qué me dice usted de los periódicos suspendidos? Todos tan católicos, tan patriotas...

—¡El mundo se viene abajo!

—No...—asevera un caballero que hasta este momento había permanecido en silencio—. Es que no estamos acostumbrados. ¡Han sido cincuenta y tantos años de privilegio! ¡Claro; ahora sorprende todo eso... Parece un sueño...

## El artículo 38 del proyecto de Constitución

«Artículo 38. El trabajo en sus diversas formas es una obligación social y gozará de la especial protección de las leyes.

La República asegurará a todo trabajador las condiciones mínimas de una existencia digna.»

### OBRA NUEVA

## Guía práctica de radio

por AGUSTIN RIU

Precio: cuatro pesetas

Véndese, en esta ciudad, en la Tipografía Mahonesa.

## Noticias de todas partes

### LA CRISIS HUNGARA

Budapest.—Un comunicado oficial refuta los rumores de que se ha hecho eco una parte de la Prensa extranjera, según los cuales el conde de Kerely, presidente del Consejo, tenía la intención de variar la situación actual de la política extranjera, adoptando una actitud distinta a la del Gobierno presidido por el conde de Beihlen en lo que se refiere a la cuestión danésica.

### UNA DESTILERIA CLANDESTINA EN NUEVA YORK

Nueva York.—Los agentes federales de la prohibición han descubierto en un viejo edificio de siete pisos situado no lejos del cuartel general de los mismos agentes, una inmensa destilería clandestina, cuyo valor total se calcula en más de un millón de dólares.

Los agentes han confiscado 16 000 galones de alcohol.

### EL PARLAMENTO FIJA LA EDAD PARA CONTRAER MATRIMONIO

Teherán.—El Parlamento persa ha examinado en primera lectura un proyecto de ley fijando la edad para contraer matrimonio a los diez y ocho años para los hombres en lugar de quince, y de quince en vez de nueve para la mujer. El divorcio, que hasta ahora no se podía solicitar más que por los hombres, podrá también ser reclamado por las mujeres. La nueva ley acepta la persistencia de la poligamia; pero la Prensa persa solicita que se reduzca el número de mujeres.

### LOS MUSULMANES CONTRA ITALIA

Batavia.—Las manifestaciones populares contra los pretendidos malos tratos dirigidos a los musulmanes por las autoridades italianas en Tripolitania han adquirido un carácter tan violento que el cónsul de Italia se ha visto obligado a pedir la protección de la Policía para el personal del Consulado.

### EL EMPERADOR Y LOS ESCAVOS

Londres.—Contestando a una carta que le había dirigido la Sociedad británica contra la esclavitud, el Emperador de Abisinia ha manifestado que está decidido a conceder la libertad a dos millones de esclavos que se encuentran todavía en el territorio de su Imperio.

### EN EL ESTADO LIBRE DE IRLANDA

Armagh.—El ministro de Justicia del Estado Libre de Irlanda ha declarado que el Gobierno está firmemente decidido a poner fin a las demostraciones ilegales que se registran en la actualidad, que crean algunos desórdenes.

En el barrio protestante de Armagh las casas de las familias católicas han sido apedreadas, rompiéndose algunos cristales. La Policía tuvo que intervenir para que no pasasen las cosas a mayores. Con este hecho se ha robustecido la fricción existente entre los católicos y los «orangistas» de la población.

Hay que limpiar el camino de la República de toda clase de escombros: extremistas de mala fe, militares despechados, curas intrigantes... Hay que dejar paso franco a la República

Tipografía Mahonesa.—Calle Nueva

## Crónica general

### DE ESPAÑA

#### Casos de peste

El ministro de la Gobernación señor Maura ha dicho que en Hospitalet de Llobregat se han declarado cinco casos de peste bubónica.

Tres de ellos han sido seguidos de muerte.

Se han tomado energicas medidas para aislar el foco infaccioso y se cree que se extinguirá.

#### Noticias de Portugal

Continúa la incomunicación con Portugal.

Se dice que la revolución está dominada.

El embajador lusitano en Madrid ha pedido al Gobierno que a los revolucionarios portugueses internados en España se les deje hasta cien kilómetros más adentro de la frontera.

Se asegura que en la intenciona han caído muertos cuarenta revolucionarios, heridos 260 y prisioneros 250.

#### Una amenaza y dos sucesos

Barcelona.—Los presos gubernativos amenazan con la huelga de estómagos, llamada vulgarmente del hambre.

En la calle de Muntaner un auto ha atropellado y matado al estudiante don Manuel Sorroz.

Se ha dado un nuevo caso de atraco contra un conductor de auto al que le han quitado veinte pesetas.

76

GRAZIELLA

el fuego del sol, sentir florecer en plena Naturaleza nuestra juventud y recoger impresiones, ideas y sentimientos que acaso convertiríamos muy pronto en versos como aquellos que veían escritos en nuestros libros o como aquellos otros que los improvisadores de Nápoles, en las tardes de los domingos, recitan a los marineros en el muelle o en la Margellina.

—¡Ustedes quieren burlarse de mí—nos decía Graziella estallando de risa—. ¿Ustedes poetas? ¡Pero si no tienen ustedes los cabellos rizados y los ojos tristes de los que llaman así en los muelles de la marina! ¿Poetas ustedes? ¡Pero si no saben siquiera pulsar una nota en la guitarra! ¿Con qué acompañarían las canciones que harían?

Después sacudía la cabeza, fruncía en un delicioso mohín los labios e impacientábase de que no quisiéramos decirle la verdad.

X

Algunas veces una vil sospecha cruzaba su alma, dejando en su mirada una sombra de duda y de temor. Pero la rechazaba en seguida y la ofamos decir a su abuela en voz muy baja:

—¡No, no es posible! ¡No son refugiados que hayan tenido que huir de su país por una mala ac-

ALFONSO DE LA MARTINE

73

mió en la cuna. Aunque los instrumentos eran alegres y las actitudes las de la alegría, las músicas, resultan tristes, y sus notas, lentas y extrañas, herían profundamente las fibras adormecidas del corazón. Así sucede siempre con la música cuando no es un vano entretenimiento del oído, sino un gemido armonioso de las pasiones que el alma expresa melódicamente. En todos los acordes vuela un suspiro; todas las notas llevan una lágrima en cada una de sus vibraciones. No se puede llamar con fuerza al corazón del hombre sin que destille llanto ¡Tan triste es el fondo de la humana naturaleza que siempre que se le remueve se hacen asomar la amargura a los labios y las lágrimas a los ojos!

VII

Hasta cuando Graziella, accediendo a nuestras súplicas, se levantaba modestamente para bailar la tarantela, acompañada por su hermano, que golpeaba rítmicamente el parche; hasta cuando, arrastrada por el loco torbellino de la danza nacional, giraba sobre sí misma con los brazos alzados graciosamente e imitando con los dedos el repique de las castañuelas; hasta cuando sus pies desnudos se movían sobre el piso de la terraza como dos blancas estrellas; hasta en aquellos instantes preciosos había en el aire, en las actitu-

# CASAS RECOMENDADAS

Gran variedad en fajos y corsés para señoras  
Desde: **CUATRO PESETAS**

**CASA MATEO MIR**  
DOCTOR ORFILA, 22

**Tipografía Mahonesa**

Imprenta : Librería : Objetos de escritorio  
CALLE NUEVA

**VAINICAS A MAQUINA**  
A 0'20 PESETAS EL METRO  
en la casa

**Manolo Cardona**

**Crespones**

Calidad Superior a 4'50 pesetas metro

La Casa de las Medias

**L'ABEILLE**

COMPANIA DE SEGUROS

ACCIDENTES, VIDA, INCENDIOS  
Agente general en Menorca :

**RAMON BUSTAMANTE**, calle Pi y Margall, 11

**PAPELES PINTADOS**  
PARA DECORAR HABITACIONES

NUEVAS COLECCIONES EN EXISTENCIA  
FABRICACION INGLESA Y BELGA

**CASA MURILLO**

PI Y MARGALL, 26 TELEFONO, 22

Fábrica de toda clase de LICORES, JARABES y BORBACHAS de

**Sucesor de Manuel Beltrán Pujol**

MAXON

Calidades Inmejorables. Precios limitados  
Fabricante del verdadero y típico licor  
Estomacal BELTRAN. Rey de los digestivos  
Desconfien de Imitaciones. Exhíbanlo siempre

**Sábanas**

Matrimonio a 7'50 pesetas

La Casa de las Medias

## Tipografía Mahonesa

CALLE NUEVA

Se hacen toda clase de trabajos de imprenta en negro y en colores. Especialidad en trabajo comercial

Se sirven todas las obras editadas tanto en España como en el extranjero. Relaciones con las principales casas editoriales. Obras literarias y científicas.

Gran surtido en toda clase de objetos de escritorio. Papel para cartas. Papel pautado para música. Papeles y objetos para dibujos. Cartulinas, tintas, etcétera.



### DOS LIBROS TRASCENDENTALES

Como hicimos la revolución de octubre

Por León Trotsky

Precio. Dos pesetas

**Campesinos y bandidos**

Por Vsevolod Ivanof

Precio. Dos pesetas

Ediciones de «**NIOSOTROS**»

Véndense, en esta ciudad, en la Tipografía Mahonesa

### La Ciencia de la Vida

Obra que agota el saber sobre los problemas de la existencia de los seres. La más rica fuente, en mucho tiempo, para aclarar la sed de curiosidad toda persona inteligente.

Son autores :

El universal H. G. WELLS  
El insigne biólogo J. HUXLEY  
El diplomático G. P. WELLS

La Ciencia de la Vida lleva ilustrada su amena exposición con una interesantísima profusión de grabados, en número superior a 1 500.

Está impresa, con limpieza y cuidado, en papel couché.

Además contiene gran cantidad de láminas en colores.

La obra completa se editará en dos volúmenes de más de 500 páginas cada uno, al precio de 70 pesetas tomo.

Por 140 pesetas puede usted poseer la maravillosa enciclopedia que han escrito acerca de la Vida el genial literato y los dos biólogos ingleses.

Se ha editado ya el primer volumen que puede adquirirse en la «Tipografía Mahonesa», calle Nueva, de esta ciudad

#### OBRA NUEVA

### ¿Qué ha pasado aquí?

por FRANCISCO VILLANUEVA

Novísimo libro que comprende la historia política de la dictadura desde el proceso del señor Sánchez Guerra hasta la caída del Directorio y formación del nuevo Gobierno.

Precio: **Cinco pesetas**

Véndese, en esta ciudad, en la «Tipografía Mahonesa», Calle Nueva.

### Biblioteca de Ideas y Estudios Contemporáneos

que pueden adquirirse en la Tipografía Mahonesa

	Pesetas
Dr. A Anselmo González.—Nacimiento y evolución de la inteligencia	5'00
Max Nordau.—La esencia de la civilización	7'00
E. Blenler.—El pensamiento disciplinario	6'00
Ernst Jünger.—Las tempestades de acero	7'00

### Novedades Literarias

que pueden adquirirse en la Tipografía Mahonesa

	Pesetas
Jean Ravennas.—María de Jerusalén.	5'00
Felipe Trigo.—Murio de un beso.	5'00
T. Trilby.—Princesa de Riviera.	5'00
Tarásov Rodónov.—Soborno	5'00
Gabriel Anbarède.—Agnés	5'00
Worsky.—La emperatriz sangrienta	5'00
Benito Mussolini.—La amante del cardenal	5'00
F. Witsche'tzky.—El navío negro.	9'00
Hermán Robieto.—Sangre en el rópico	5'00
César González Ruano.—Vida, pensamientos y aventuras de Miguel Luemano	5'00
Ch. Lucieto.—El agente secreto.	5'00

#### OBRA NUEVA

**GRACO MARSÁ**

### La sublevación de Jaca

Relato de un rebelde

Precio: **cinco pesetas**

Véndese, en esta ciudad, en la «Tipografía Mahonesa», calle Nueva

### Crédito Mercantil de Menorca

Bolsa de Barcelona 27 de agosto de 1921

Amortizable 5 p 100 A 1920	80'25
» » B 1920	79'75
Interior 4 p 100 A	61'25
» » B	61'00
Amortizable 5 p 100 A 1917	74'00
» » 5 p 100 B 1917	73'90
» » 5 p 100 A 1927 libre	89'50
» » 5 p 100 B 1927 libre	89'00
Exterior 4 p 100 A	78'00
» » B	78'00
Obligaciones Norte Prioridad	64'50
Alicantes 5 p 100 1.ª hipoteca	56'25
Andaluces 2.ª serie fija	18'00
Ceds. B. Hip. España 4 p 100	81'00
Id. Id. Id. 5 p 100	89'50
Id. Id. Id. 6 p 100	97'00
Francos cheque París	00'00 a 43'725
Liras id Roma	00'00 a 58'525
Dollars id New-York	0'00 a 11'145
Libras id Londres	00'00 a 54'23
Reichmarks id Berlín	0'00 a 2'6475

#### MONEDAS DE ORO

Alfonsoinos	000'00
Onzas y sus fracciones	000'00
Isabelinos	000'00

Duros por título

#### COTIZACIONES

##### DE VALORES LOCALES

	Valor nominal	Dinero	Papel
Obl. Aynto. Mahón 6% E 1897	100		
» » 6% E 1916	100		
» » 5% E 1921	100		
Emplio. 100.000 ptas.	100		
» Ayuntamiento Mahón 5% E 1921	100		
Emplio. 45.000 ptas.	100		
» Ayuntamiento Mahón 6% E 1925	100		
» » 6% E 1927	100		
libre Impuestos.	100	100	
libre Impuestos.	100	105	
Acciones La Eléctrica Mahonesa S. A.	100	120	
Oblig. Eléctrica Mahonesa S. A. 6%	100	100	
Acciones Banco de Menorca.	5		
» Banco de Ferretería	10		
» Crédito Mercantil de Menorca	80	75	80
Acciones Sociedad General de Alumbrado	5		
Obl. Sdad. Gra Alumbr. 6%	100	102	

### Banco de Menorca

Bolsa de Barcelona 27 de agosto de 1921

Francos cheque	43'725
Libras id.	54'30
Dollar id.	11'145
Liras id.	58'525
Interior serie A.	61'25
Id. Id. B.	61'00
Amort. 5 p 100 serie A. 1920.	80'25
Id. Id. B. 1920.	79'75
Exterior serie A.	78'50
Obligaciones Compañía Transatlántica 6 p. 100 1922	92'00
Id. F. C. Norte Prioridad 5 por 100	64'50
Amort. 5 p 100 serie A. 1917.	74'00
Amort. 5 p 100 serie B. 1917.	74'00
Obligaciones Sdad. General Aguas Barcelona 6 p 100	100'00
Acciones norte fin mes	58'75
Id. Alicante Id.	41'70
Id. Andaluces Id.	00'00
d. Orenses Id.	0'00
d. Colónias Id.	58'75

### Banco de Menorca

Descontamos los cupones vencimiento Ju lio de las deudas Interior, Exterior y Amortizable 4 por ciento.

También descontamos los demás cupones de otros valores de vencimiento fijo siempre que su importe líquido nos sea conocido.

### Interesantes libros

que pueden adquirirse en la «Tipografía Mahonesa» calle Nueva

	Pesetas
S. Minguillón. Al servicio de la Tradición	5'00
Pablo Iglesias. Al servicio del Pueblo	5'00
Alejandro Lerroux. Al servicio de la República	5'00
F. Hernández Mir. La Dictadura en Marruecos	5'00
J. Barja de Quiroga. La crisis del capitalismo y la capitalización del trabajo	5'00
Angel Ossorio. Esbozos históricos	5'00
Emilio Vellando. La estabilización de la peseta	5'00
Alicio Garcitoral. La ruta de Marcellino Domingo	5'00
J. García Gallego. Necesidad de Cortes Constituyentes	6'00
Vicente de Rotg Ibáñez. Lo Constitucion que precisa España	4'00

des, en el frenesí mismo de aquel delirio en acción, algo de grave y triste, como si toda aquella alegría no fuese más que una demencia pasajera y como si para conseguir un destello de ventura la misma juventud y la belleza misma tuvieran necesidad de aturdirse hasta el vértigo, de embriagarse de movimiento hasta la locura!

#### VIII

Con frecuencia nos entreteníamos en graves conversaciones con nuestros huéspedes, haciéndoles que nos contaran su vida, sus tradiciones y sus recuerdos de familia. Toda familia es una historia que puede convertirse en un poema para el que sabe hojearla. La de aquellos pobres pescadores del golfo de Nápoles tenía también un pasado rico, noble y lleno de prestigio.

El abuelo de Andrea fué un negociante griego de la isla de Egine. Perseguido por el pachá de Atenas, por su religión, se embarcó una noche con su mujer, sus hijos y su fortuna en uno de los navios que dedicaba al comercio y huyó a refugiarse en Prócida, donde tenía correspondientes y donde la población era griega como él. Adquirió en la isla grandes propiedades; pero ya no quedaban de ellas otros vestigios que la casita en que nos encontrábamos y algunos nombres grabados sobre otras tantas tumbas en el cementerio de la

ciudad. Sus hijas murieron religiosas profesoras en el monasterio de la isla; sus hijos perdieron toda su fortuna en las tempestades que se tragaron sus navios. La familia, al verse arruinada, cambió su bello nombre griego por el nombre obscuro de la de un pescador de Prócida.

—Cuando una casa se derrumba—solía decirnos Andrea—acaba por desaparecer hasta la última de sus piedras. De todo cuanto mi abuelo poseyó bajo el cielo no quedan más que mis dos remos, la barca que ustedes me han regalado, esta cabaña que no basta para el mantenimiento de sus dueños y la gracia de Dios.

#### IX

Por su parte, la abuela y la muchacha querían saber de nosotros quiénes éramos, hacia dónde caía nuestro país y a qué se dedicaban nuestros parientes. Nos preguntaban si teníamos padres y hermanos, una casa, higueras y viñas. Y se manifestaban hondamente extrañadas de que hubiéramos dejado nuestras comodidades y nuestras familias, siendo aún tan jóvenes, para venir a remar al golfo de Nápoles, a leer y escribir bajo el sol y a dormir sobre el santo suelo como unos desheredados de la fortuna. Jamás pudimos hacerles comprender que sólo queríamos contemplar libremente el cielo y el mar, evaporar nuestras almas bajo